

Долгое время после наступления межзвёздной эпохи человечество стремилось к предельной скорости.

Повсюду сновали летающие автомобили; скоростные лифты доставляли пассажиров к месту назначения буквально за миллиардные доли секунды; ритм жизни становился всё быстрее и быстрее.

Казалось, будто для всего человечества нажали кнопку ускоренной перемотки.

А потом — неизвестно даже когда именно — некоторые люди поняли, насколько скучной становится жизнь, когда каждая секунда используется с максимальной эффективностью.

И тогда...

появились неспешные городские поезда, покачивающиеся на звёздных линиях и позволяющие пассажирам спокойно любоваться пейзажем.

[Прим.: □□□□ — вымышленный транспорт этого мира; досл. «городской звёздный рельсовый транспорт». Переведено как «городские поезда на звёздных линиях»]

Хо Лэнин не ожидал, что его отпустят в такое время, поэтому даже не взял с собой куртку, которая могла бы защитить от ветра.

Сойдя с поезда, он сразу почувствовал, как холодно на улице.

А затем обнаружил ещё одну неприятность.

Он не взял с собой студенческую ID-карту.

Хо Лэнин остановился у дороги и открыл личный терминал.

В чате общежития его соседи обсуждали расписание на новый семестр, то и дело перебрасываясь шутками.

Хо Лэнин отправил сообщение:

— Кто-нибудь может открыть мне дверь?

Бесконечный поток сообщений в чате внезапно остановился.

Через три секунды одно за другим снова начали появляться новые сообщения — словно ничего и не произошло.

Но на его просьбу никто не ответил.

Хо Лэнин некоторое время внимательно смотрел на экран.

Когда после его сообщения набралось уже пятьдесят новых, он понял, что ответа больше не дождётся, и выключил личный терминал.

На его лице по-прежнему не было ни разочарования, ни каких-либо других эмоций.

Точно так же, когда его задержал патруль, он лишь на мгновение растерялся, но совершенно не запаниковал.

Вот только на улице и правда было очень холодно.

Просидев так некоторое время, Хо Лэнин понял, что больше не выдерживает.

Немного поколебавшись, он поднялся, подошёл к главным воротам и постучал в окошко.

— Преподаватель, — вежливо обратился он, подняв лицо, — можете открыть мне дверь?

Внутри на мгновение воцарилась тишина.

— Хо Лэнин?

— Что ты вообще делаешь на улице в такое время? — раздражённо продолжил голос. — Общежитие закрывается в одиннадцать. Опоздал — сам разбирайся.

[Прим.: □□□□ — устойчивое выражение: «после установленного времени никого не ждут»; здесь как «опоздал — сам разбирайся»].

С этими словами занавеску с шорохом задёрнули.

Почти сразу из помещения донеслись звуки лёгкого комедийного сериала.

Как раз того, который сейчас был особенно популярен.

Из-за того, что днём Хо Лэнина задержал патруль, дневной выпуск он пропустил.

Вечерний ему пропускать не хотелось, поэтому он так и остался стоять у двери и некоторое время внимательно слушал.

Он простоял там до самого конца серии.

А потом шмыгнул носом и отошёл от ворот.

Раз в общежитие попасть не получилось, оставалось только найти какую-нибудь гостиницу.

Проходя по переулку возле академии, Хо Лэнин услышал недобрый свист местных хулиганов.

Они даже специально разузнали, как его зовут.

— Ниннин, — с ухмылками окликнули его Альфы. — Чего ты так поздно один гуляешь? Может, пойдёшь к старшему брату домой? Я своё дело знаю, гарантирую, что твой первый раз будет таким кайфовым.

[Прим.: Ниннин (□□) — ласковая форма имени Хо Лэнина, образованная повторением последнего иероглифа его имени.]

Стоило ему закончить, как остальные громко заржали.

Хо Лэнин остановился.

Подобные грязные шуточки он слышал и раньше.

Лишь накопив определённый объём знаний, он понял, что таким образом его оскорбляют.

Но что в таких случаях полагалось делать, он всё равно не знал.

К счастью, дело происходило прямо у ворот военной академии. Поэтому дальше грязных слов эти люди никогда не заходили и руками его не трогали.

Хо Лэнин спокойно посмотрел на них.

— Не нужно, спасибо, — вежливо ответил он.

А затем развернулся и вошёл в расположенную рядом гостиницу.

— Одноместный номер, пожалуйста, — сказал он хозяйке.

— Сейчас будет.

Хозяйка окинула его взглядом и без лишних слов протянула ключ.

Потом посмотрела на хулиганов, маячивших у входа, и, держа во рту сигарету, дополнительно вручила Хо Лэнину электрошоковую дубинку.

— Новая модель, — сказала она. — Если понадобится — пускай в ход. Покалечишь кого-нибудь — заявим в полицию.

Хо Лэнин не стал рассказывать, что только что сам вышел из полицейского участка.

Он очень серьёзно кивнул и прижал электрошоковую дубинку к груди.

*

По дороге в номер случилась небольшая заминка.

На повороте в Хо Лэнина врезался молодой человек.

Сначала тот лишь без конца извинялся, но, разглядев лицо Хо Лэнина, надолго застыл.

А потом внезапно решил извиниться уже по-другому:

— Эм... Слушай.

Он явно смутился.

— Я... я случайно в тебя врезался. Может, в качестве извинения угощу тебя внизу горячим кофе?

Хо Лэнин слегка растерялся.

— Прямо внизу, — поспешно уточнил молодой человек.

Кончики его ушей слегка покраснели.

Обычно всё именно так.

По крайней мере, так подумал Хо Лэнин.

Согласно результатам анализа данных, молодые студенты обычно отличались большей энергичностью и стремлением к общению.

Немного подумав, он совершенно серьёзно ответил:

— Я не люблю кофе.

Лицо молодого человека моментально залилось краской.

— А... понятно, — пробормотал он.

— Извини. Тогда я пойду! Ещё раз прости!

С этими словами он поспешно ушёл.

Хо Лэнин смотрел ему вслед, тоже застыв на месте.

Даже вернувшись в номер, он всё ещё пребывал в лёгком недоумении.

Он закрыл дверь.

К этому времени робот в его кармане уже полностью восстановился самостоятельно. Он выбрался наружу и неторопливо завис в воздухе, уставившись на Хо Лэнина круглыми глазами.

— Ниннин, — произнёс он. — Ты выглядишь озадаченным. Тебе нужна моя помощь?

Это был робот одной из самых старых моделей.

Поскольку Арло относился к роботам-компаньонам, в настройках его характера показатели жизнерадостности и болтливости были выкручены почти на максимум.

Но его очень давно не обслуживали, поэтому функция имитации человеческого голоса почти полностью вышла из строя.

Теперь к естественному механическому голосу робота примешивался треск электрических помех, и казалось, будто Арло в любой момент окончательно отправится на свалку.

Несмотря на это, он оставался чрезвычайно отзывчивым и добросовестно выполнял свои обязанности.

Хо Лэнин кивнул.

— Я хочу знать, почему он ушёл, — честно признался он.

— Хорошо, — отозвался Арло.

В его глазах замелькали потоки данных — он уже приступил к анализу.

— Тогда почему Ниннин ответил ему именно этой фразой?

Хо Лэнин замер.

— Потому что кофе горький, — тихо сказал он.

Однажды он уже пробовал этот напиток.

Даже самые сладкие его разновидности всё равно горчили.

Хо Ленину это не нравилось.

Если тот человек действительно хотел чем-нибудь его угостить, Хо Ленин предпочёл бы чай с молоком или фруктовый сок.

Или...

Он немного поколебался и посмотрел на банку энергетического напитка в руке.

Кукурузный вкус.

Ему нравился этот вкус.

Или сладкий энергетический напиток — тоже подошёл бы.

Но тот человек ушёл.

И теперь Хо Ленину казалось, что он, наверное, сказал что-то не то.

Арло на некоторое время затих.

Вероятно, обрабатывал данные.

Хо Ленин молча ждал.

— Нашёл, — спустя некоторое время снова раздался голос Арло. — Согласно базе данных, когда человек начинает разговор с фразы «Можно я угощу тебя ХХ?», обычно его настоящая цель — не выпить что-нибудь вместе, а познакомиться поближе.

— Среди вариантов отказа фраза «Извини, я не люблю ХХ» используется в 16,7 процента случаев. Наиболее распространённый ответ: «Извини, у меня срочные дела».

Хо Ленин застыл.

— Ниннин, — серьёзным тоном произнёс Арло. — Ты только что упустил возможность познакомиться с человеком, который пытался с тобой флиртовать.

Хо Ленин:

— ...

Он тихонько произнёс:

— А-а...

И, что случилось с ним довольно редко, немного растерялся.

Потом Хо Ленин подумал и решил, что для него это был очень ценный опыт.

Поэтому он достал из своего пространственного хранилища запирающийся на замок дневник и аккуратно, иероглиф за иероглифом, записал туда всё, что только что рассказал ему Арло.

[Прим.: □□□□ — фантастическое «личное пространство-хранилище», в котором можно носить вещи независимо от их обычного физического объёма.]

*

У Хо Лэнина была тайна, о которой он не мог рассказать никому.

Он был роботом.

Роботом, который не знал, кто его создал. Его программа, судя по всему, была совсем простой, но при этом сам он удивительным образом почти не отличался от человека.

У него имелись некоторые необычные способности.

Например, он отлично разбирался в приготовлении различных препаратов. Именно благодаря этому таланту его приняли в Военную академию «Роза» по специальному набору.

Но были у него и недостатки.

Например, поскольку он был роботом, ему часто приходилось специально учиться человеческому поведению, чтобы хорошо притворяться человеком.

Это было очень сложно.

Поэтому Хо Лэнин составил для себя строгий план обучения: каждый день не меньше часа общаться с разными людьми, каждую неделю вместе с Арло изучать не меньше десяти страниц словаря часто употребляемых людьми выражений и так далее.

Кроме того, если с ним происходило что-нибудь, что стоило сохранить как «опыт», он обязательно это записывал.

Как сегодня.

Закончив запись, Хо Лэнин почувствовал, что стал ещё немного больше похож на человека.

В награду он допил оставшийся энергетический напиток.

После этого открыл личный терминал и набрал чей-то номер.

Собеседник тут же сбросил вызов.

Первый раз.

Второй раз.

Хо Лэнину это ничуть не надоело.

А вот человек на другом конце, похоже, начал его побаиваться.

На одиннадцатый раз тот всё-таки ответил.

— Ты совсем больной?!

Хо Лэнин замер.

Теперь он уже знал, что подобные фразы на самом деле не являются вопросом о здоровье.

Так люди ругаются.

Но он был роботом.

А роботы человеческих ругательств не понимают.

Поэтому Хо Лэнин сделал вид, что ничего не понял, и сразу сказал:

— Завтра уже шестнадцатое.

На другом конце воцарилась тишина.

Через некоторое время послышался щелчок зажигалки, а затем невнятный голос мужчины:

— Тебя разве не арестовали?

— Сад Лантэ оцепили, а я об этом не знал, — серьёзно объяснил Хо Лэнин. — Но меня уже отпустили. К твоему плану это отношения не имеет.

Он помолчал.

— Это ты не сказал мне, что по той дороге нельзя идти.

Мужчина:

— ...

Потому что он сам не видел объявления.

Нет, погодите.

Какой преступник вообще станет прилежно соблюдать правила и читать официальные объявления?

Они ведь преступники, которым даже закон не указ!

Но, выслушав обвинение парня, мужчина почему-то и сам почувствовал себя немного виноватым и кашлянул.

— Не заметил, — сказал он. — И что теперь?

— Значит, завтра действуем по плану, — ответил Хо Лэнин. — Арло нашёл другой путь.

Мужчина на мгновение замолчал.

Если с Хо Лэнином всё было в порядке, то он действительно собирался продолжить дело.

Проблема заключалась в другом.

Вообще-то Хо Лэнина похитили и заставили участвовать в этом деле.

Не слишком ли много энтузиазма он теперь проявлял?

— А ты, похоже, даже рад, — заметил мужчина.

Хо Лэнин принялся анализировать скрытый смысл этой фразы.

Через некоторое время совершенно откровенно ответил:

— Потому что мне нужны деньги.

Мужчина вспомнил остаток на банковском счёте Хо Лэнина, который успел проверить, и не нашёлся, что сказать.

Через некоторое время он произнёс:

— Мне всё равно, что ты там задумал. Но за этим заказом стоит очень важный клиент. Он ясно дал понять: дело обязательно нужно довести до конца.

Мужчина сделал паузу и многозначительно добавил:

— С Чжань Чжэном, как известно, чертовски трудно иметь дело. Так что постарайся как следует.

Последняя фраза показалась Хо Лэнину слишком глубокомысленной, и он не совсем понял её смысл.

Но мужчина уже отключился.

Хо Лэнин некоторое время смотрел в пустоту, а затем решил больше об этом не думать.

Примерно так же, как на экзамене он просто оставлял сложную задачу, если не знал, как её решить.

В любом случае он постарается.

Так он решил.

В мире всегда случаются удивительные совпадения и недоразумения.

Например, все — от патрульных до Янь Пэя и Ду Сина — считали, что задержание Хо Лэнина оказалось всего лишь нелепой ошибкой.

Но только сам Хо Лэнин знал:

то, что его поймали, действительно было случайностью.

Однако шпионом он и правда был.

Как робот с простой программой, он должен был выполнить всего две основные задачи.

Первая — выжить.

Вторая — найти Чжань Чжэна, главнокомандующего номер один в Альянсе, соблазнить его, а затем остаться рядом с ним.

Авторская заметка:

Вот же чудо наивное =□=

Внимание! Этот перевод, возможно, ещё не готов.

Его статус: идёт перевод

<http://bllate.org/book/22492/2372269>